

yer haline getirdik? Toplumsal ve fiziksel dünyamızı şekillendirmek ve yeniden şekillendirmek, o da işlemezse bir daha şekillendirmek mümkün ve gerekli. Nereden başlanacağı ve neyin yapılacağı kilit sorular. Bellamy'nin belirttiği gibi. Geriye Bakış, "büyük değişimlerin habercisi" olan bir anda yazılmıştı, tıpkı bugünkü gibi. Aynı zamanda. Altın Çağın arkamızda değil, önümüzde olduğu ve çok da uzakta olmadığı inancıyla yazıldı. Eminim ki çocuklarımız o günleri görecekler; yetişkin erkek ve kadınlar olan bizler de görebiliriz, inancımız ve çabamızla bunu hak ediyorsak eğer. Altın Çağ geldiği zaman, "korkuya, gerginliğe, endişeye, aşırı çalışmaya ve uykusuz gecelere veda" edebiliriz nihayet.

Emine Gökbörü

DRN İnşaat Şirketi  
Mimar

egokboru@hotmail.com

## BORULARDAKİ AYI: BÜYÜLÜ GERÇEKÇİLİK UMUT MEKÂNLARINA

KİTAP

ELİF SONGÜR DAĞ

### ÖZET

*Mimarca'nın 96. sayısında belirlenen tema çerçevesinde bir çocuk kitabı incelemesi yapılmıştır. Tema, umut mekânları olarak belirlenmiştir. Yazıda umut mekânları, büyümlü gerçekçilik akımı bağlamında, uzaklık, gözlemcilik, içeridelik-dışarıdalık kavramları ile ilişkili olarak ele alınmaktadır. Yazıda Hayykitap tarafından yayımlanmış olan "Borulardaki Ayı" adlı resimli çocuk kitabı; illüstrasyon ve çocuklar açısından değerlendirilmiştir. Kurgusal bir kitap olan "Borulardaki Ayı" Arjantinli yazar Julio Cortázar tarafından yazılmış ve İspanyol illüstratör Emilio Urberuaga tarafından resimlenmiştir. Büyümlü gerçekçilik akımının temsilcilerinden olan Cortázar'ın bu öyküsü önce *Historias de Cronopios y de famas* adlı kitapta yer almış, daha sonra *Libros del Zorro Rojo* tarafından İspanya'da yayımlanmış. Kitap, illüstrasyonları ile metnin ötesinde bir anlam katmanı kuruyor. Metinde bir apartmanda borularda yaşayan bir ayının macerası anlatılırken, biz bu öyküyü illüstrasyonlardaki detaylarla aynı zamanda Cortázar'ın kendi öyküsü olarak da algılayabiliyoruz.*

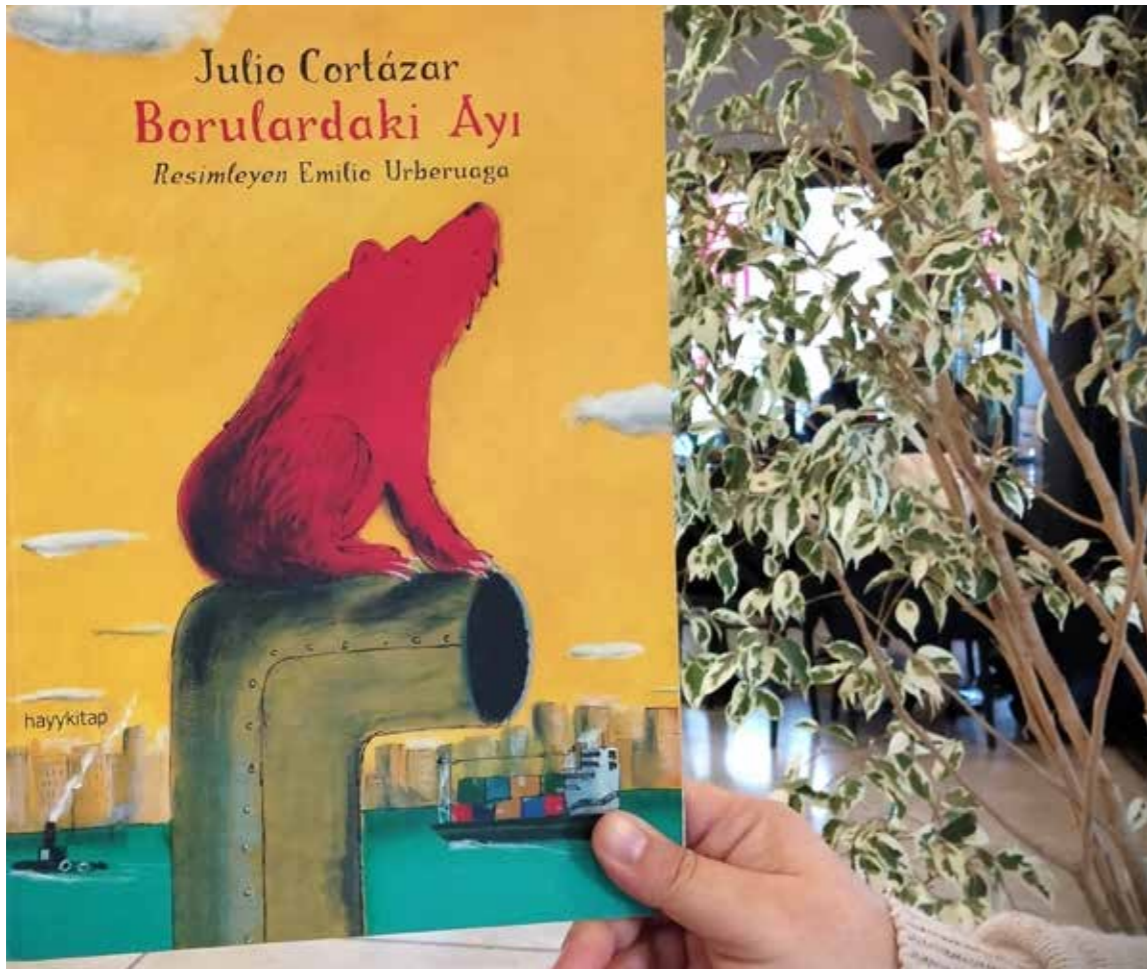
*Anahtar kelimeler; Çocuk kitabı, illüstrasyon, mekân, resimli kitap, büyümlü gerçekçilik*

"Cortázar okumamış insan bir kader kurbanıdır. Eserlerini okumamak korkunç sonuçları olan, sinsi ve ölümcül bir hastalıktır. Hiç şeftali yememiş bir insanın durumu gibi. Kişi yavaş yavaş mutsuzlaşır... ve belki de azar azar saçları dökülür."  
Pablo Neruda

Bazı çocuk kitapları, yalnızca çocuklara hitap etmeyerek daha geniş bir okuyucu kitlesini ilgilendirebilir. Ünlü Arjantinli yazar Julio Cortázar tarafından yazılan bir öykünün resimlendiği "Borulardaki Ayı" da bu kategoride bir eser. İyi çocuk kitapları, çok katmanlı mesajlar barındırabilmektedir. Bir çocuğa okunduğunda ya da bir çocuk tarafından okunduğunda temel bir mesaj ileten bir metin, aynı zamanda yetişkinler için de merak uyandırıcı olabilir. Daha da önemlisi, illüstrasyonlarıyla birlikte anlam katmanlarında çeşitlilik gelişebilir. Çünkü resimli bir kitapta illüstrasyonlar da metni desteklemenin ötesinde kendi görsel metnini kurgulamaktadır.

Borulardaki Ayı, yeni bir kitap değil. Julio Cortázar'ın yıllar önce basılmış bir resimli kitabı. 2008 yılında Hayykitap tarafından Yaşasın Çocuklar serisinin dokuzuncu kitabı olarak, Şiirsel Taş editörlüğünde Saliha Nilüfer'in çevirisiyle basılmış. Orijinali ise ilk olarak *Discurso del Oso* adıyla 1962 yılında *Libros del Zorro Rojo* tarafından İspanya'da yayımlanmış. Kitabın harika illüstrasyonlarını ise Emilio Urberuaga yapmış. 24 sayfalık bu kitap Hayykitap tarafından okulöncesi olarak kategorize edilmiş olsa da az sonra okuyacağınız gibi aslında kitap bundan çok daha geniş yaş aralığına hitap etmekte.

Kitabın arkasındaki tanıtım yazısında "Uzun yaz gecelerinde / yıldızların suyu öptüğü sarnıçta yüzerim; / yüzümü yıkar, temizlerim / önce bir pençemle, sonra



Figür 1. Kitap kapağı görseli (Cortázar, 2008), Fotoğraf: Hakan Dağ.

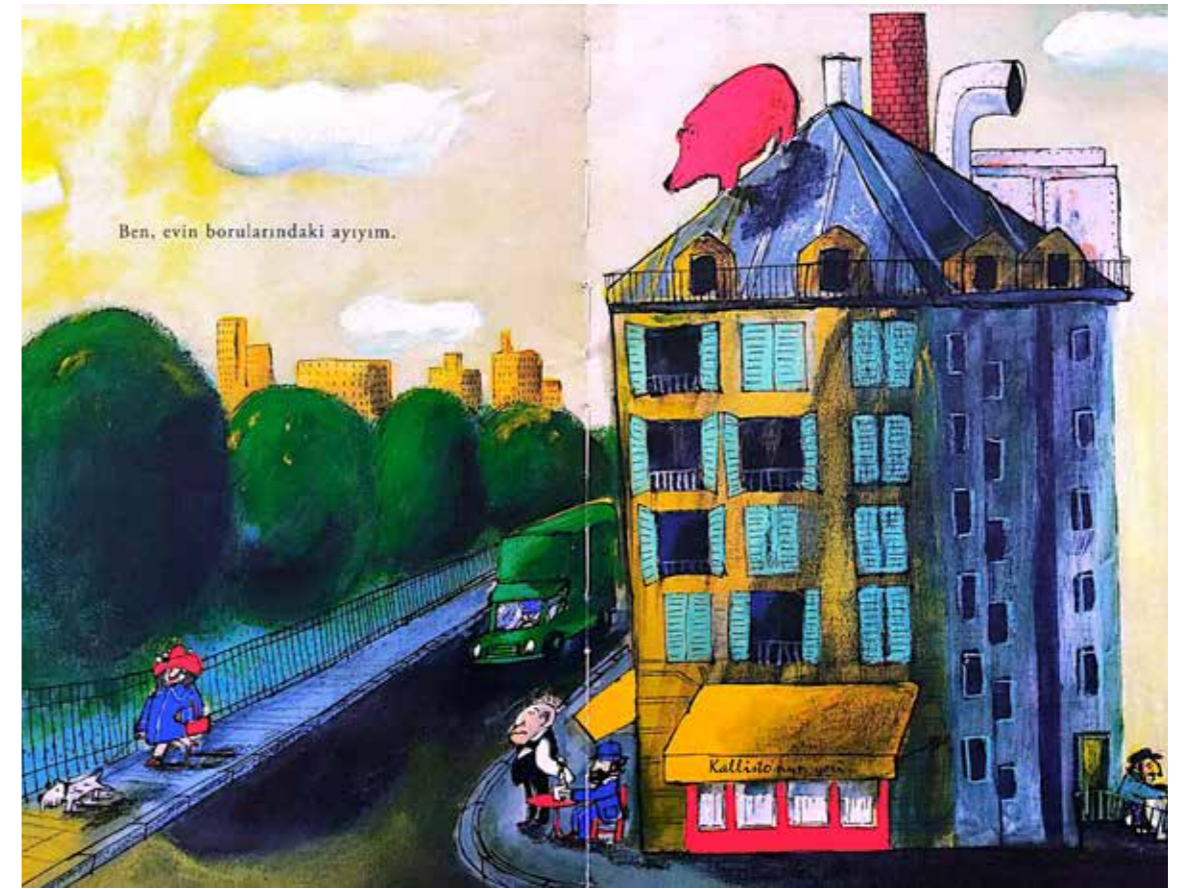
ötekiyle, / sonra da her ikisiyle / ve işte o zaman, değmeyin keyfime" (Cortázar, 2008) alıntısını görüyoruz. Bu öykü, büyük bir binanın su borularında gezen kırmızı bir ayı hakkında! Daha bu arka kapağı okuduğumuzda sıra dışı ve fantastik bir kurguyla karşı karşıya olduğumuzu anlıyoruz. Aslında bir Cortázar metni, çocuklara yönelik bir kitapta da olsa her zaman son derece zengin bir edebi metindir.

Julio Cortázar, kitaplarını üniversitede öğrenciyken ilk keşfettiğim yıllardan bu yana benim de en sevdiğim yazarlar arasındadır, bir diğer sevgili yazar Borges ile birlikte büyülü gerçekçilik akımının temsilcileri arasındadır. Büyülü gerçekçilik terimi ilk defa 1925'te Franz Roh tarafından kullanılmıştır (Emir ve Diler, 2015). Bu ilk kullanımda Alman ressam tarafından dışavurumculuk sonrasında fantastik eğilimlerin resim sanatında yansımaları konu edilmiş olsa da bu tanımlama kendine edebiyat dünyasında da çok hızlı karşılık bulmuştur. Büyülü

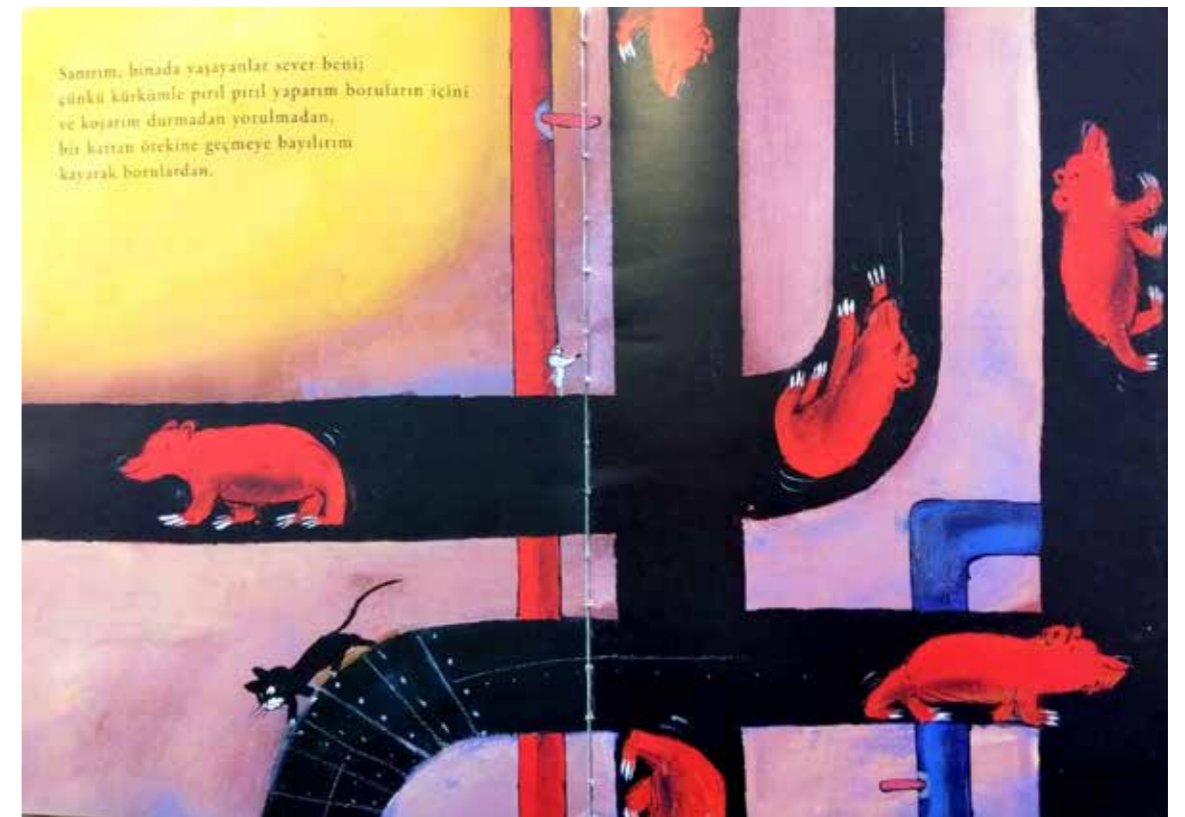
gerçekçilik "büyülü unsurların, resmedilen gerçeklik içinden organik olarak gelişmesini sağlayacak biçimde fantastik ve gerçekçiliği birbirine bağlayan" bir akım olarak da tanımlanır (Faris, 2005, s. 163). Gerçeküstü öğeler gerçekçi betimlemelerle ele alınır, bu açıdan post modern bir bağlamda her şey olur demek mümkündür.

1914 doğumlu Arjantinli yazar Cortázar Latin Amerika edebiyatının öne çıkan isimlerinden başlıcaları arasında. Peron iktidarı döneminde muhalifliğinden dolayı yurtdışına çıkmak zorunda kalmış, eşsiz kitaplarının çoğunu Paris'te yazmıştır. Büyülü gerçekçilik akımı dendiğinde ilk akla gelen isimlerden olan Cortázar, yurdundan uzak yaşayıp 1984'te yine Paris'te hayata veda etmiştir.

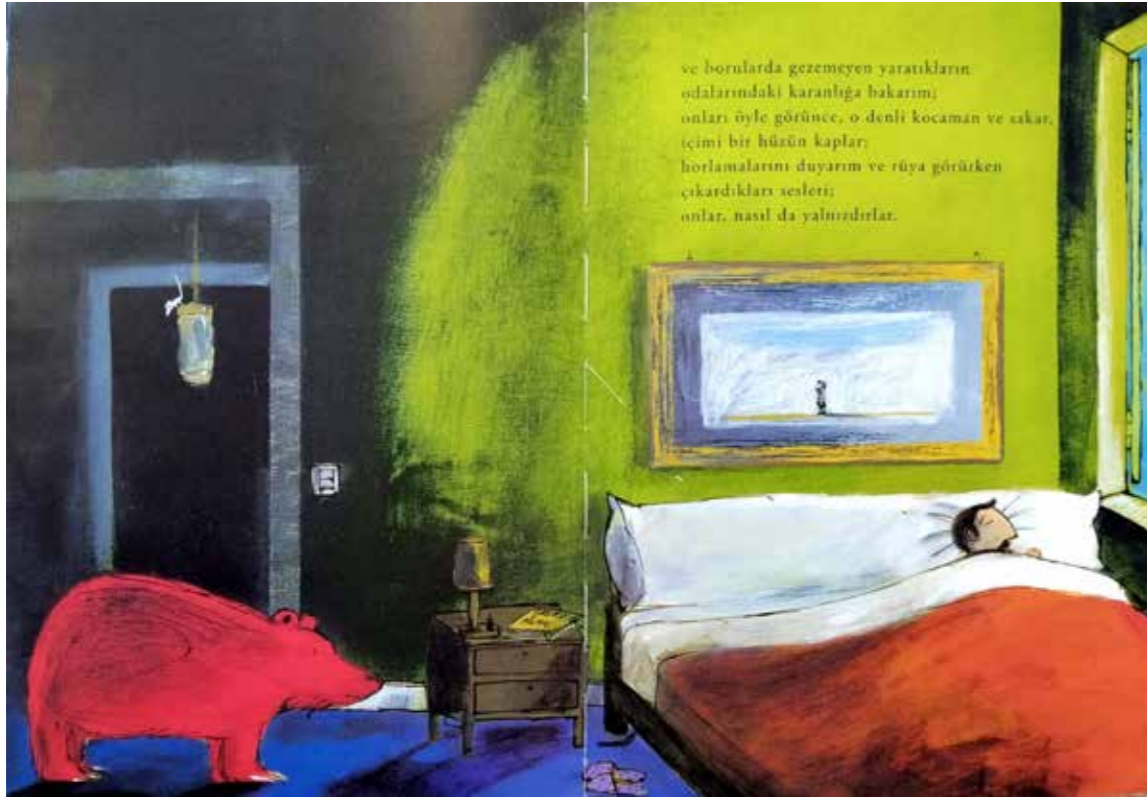
1954 Madrid doğumlu illüstratör Emilio González Urberuaga ise İspanya'nın tanınmış ve ödüllü illüstratörlerinden biridir. Manolito Gafotas karakterinin de yaratıcısı olan illüstratör, bu kitapta zaten çok uzun olmayan



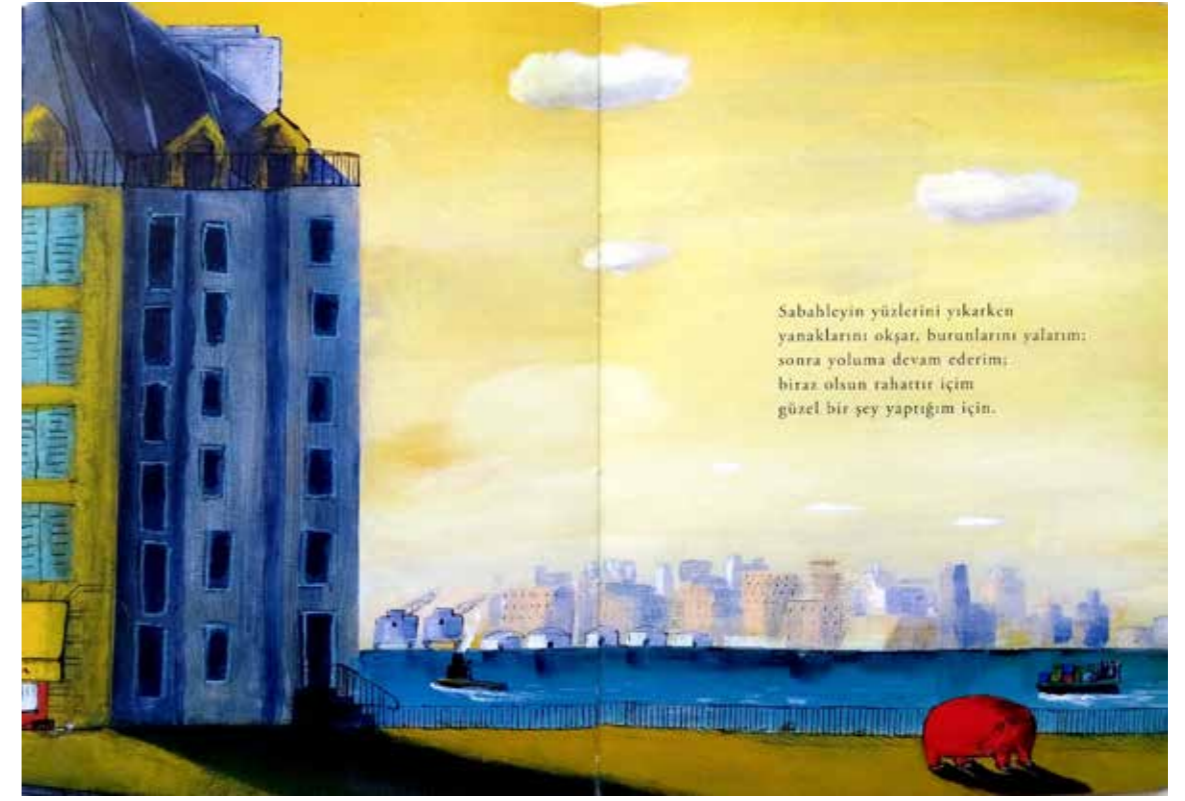
Figür 2. "Ben evin borularındaki ayıyım", sayfa 1-2, (Cortázar, 2008), Fotoğraf: Elif Songür Dağ.



Figür 3. "Sanırım binada yaşayanlar sever beni...", sayfa 5-6, (Cortázar, 2008), Fotoğraf: Elif Songür Dağ.



Figür 4. "...onlar nasıl da yalnızdırlar", sayfa 19-20, (Cortázar, 2008), Fotoğraf: Elif Songür Dağ.



Figür 5. "...biraz olsun rahattır içim...", sayfa 21-22, (Cortázar, 2008), Fotoğraf: Elif Songür Dağ.

metni küçük parçalar halinde sayfalara yerleştirerek ağırlığı belirgin biçimde illüstrasyonlara vermiş. Metni okuduktan sonra illüstrasyonları incelemek için de sayfada uzunca bir süre kalıyoruz. Carranza bu tasarımın Cortázar'ın şiirsel düzyazısının resimli bir kitabın tipik okuma ritmiyle vurgulandığını; dolayısıyla okuyucunun görüntüler ve sözcükler tarafından duygusal olarak okşandığı yorumunu yapıyor (Carranza, 2010). Urberuaga, genellikle canlı ve kontrast renkleri bir arada kullanan bir illüstratör, Borulardaki Ayı'da da canlı kırmızı, sarı, yeşil ve mavi gibi temel renklerle destekleniyor.

Borulardaki Ayı öyküsünü ilk olarak 1950'lerde sanatçı arkadaşı Eduardo Jonquiéres'in çocuklarına anlattığı biliniyor, tıpkı Tolkien'in Hobbit ve Roverandom'u basılmadan önce yıllarca kendi çocuklarına anlattığı gibi. Bu tür metinler aslında anlata kişisel masallara dönüşüyor ve basıldığındaki etkisi belki de buradan geliyor, kim bilir... Borulardaki Ayı bir öykü olarak 1962'de Historias de Cronopios y de famas adlı öykü kitabında ilk kez yayımlanmıştır (librosdelzorrojo, t.y.). Bu kitap, Türkiye'de

de Altıkırkbeş Yayınları tarafından Açıklayıcı Bilgiler El Kitabı / Cronopio ve Fama Öyküleri adıyla basılmıştır (Cortázar, 1997). Bu detay önemli çünkü Cronopio ve Famaları kitabın sayfalarından birinde görüyoruz.

Kitapta anlatıcı kırmızı bir ayıdır, kocaman bir apartmanın kalorifer ve su borularında gezmekte, bazen su deposunda keyif yapmaktadır. Apartmandaki insanların yaşam alanının dışında, onların dolaşamayacağı yerlerde dolaşmakta, onlarla ilgilenmekte, kavgalarını dinlemekte, dalgınlıklarını görmekte ve yalnızlıklarına üzülmemektedir.

"Urberuaga'nın illüstrasyonları, eğlenceye olan bağlılığı, çevik, mutlu, borulardan aşağı kayan, yukarı, aşağı giden, yer çekimi kanunlarına meydan okuyan meraklı ayının zevkini çok iyi aktarıyor" (Carranza, 2010). Öykünün kahramanı, elinden geldiği kadar faydalı olmakta, örneğin kürküyü boruların içini pırlıl pırlıl yapmaktadır!

İlk sayfa "Ben, evin borularındaki ayıyım" diye başlar (Cortázar, 2008. s. 1). Bu sayfada apartmanı dışarıdan görürüz, kırmızı ayı çatıda kente ve her şeye yukarıdan, uzaktan

bakmaktadır. Daha ilk sayfadan kırmızı ayının Cortázar'ı temsil ettiğini tahmin etmek güç değil. Apartman da Arjantin olsa gerek... Borular ise mimari / yapısal düzlemde havalandırma / ısıtma / su / elektrik gibi dairelerin yaşamsal gereksinimlerini ve konforunu sağlayan elemanlardan. Gözle görülmez ancak oradadır, duvarların ve katların arasında. Semantik düzlemde ise borular, birbirinden farklı öğeleri fazla görünmeden bir arada tutan bir sistem gibi düşünülebilir. Dolayısıyla iç ve dış kavramları, apartmanın varoluşunda ve algılanmasında temel oluşturmaktadır.

Avila (2014), ayının, erişilemez gibi görünen bu yerlerin ve köşelerin tadını çıkarmasına rağmen, boruların içinden geçemeyen insanlara üzülme ve şefkat duymak için de zamanı olduğuna işaret ediyor. Bu ayı, gündelik dertlerin dışında, gezen, izleyen, dinleyen, keyif alan ve eğlenen bir ayı. "Sessiz sakin saatlerde borulardan tırmanır", yapının içinde gezer, ama sakinlere ait olan alanda değil. O halde gerçekten apartmanın Arjantin olabileceğine ikna olabiliriz. Ne de olsa uzaktan ülkesini izlemiş, hayatı boyunca

insan hakları savunuculuğuna, sosyalist politik duruşuna sadık kalmış, ancak tekrar o apartmana girmemiştir Cortázar. O nedenle metinlerde hüzünlü yalnızlığı hissettiğimiz kadar, her şeyin dışında olmanın ferahlığını da hissedebiliriz. Urberuaga'nın şakacı ve canlı üslubu da hüzün havasını yumuşatarak, kitabı çocuk kitabı formatında tutar.

Bir sonraki sayfada "sanırım binada yaşayanlar sever beni" diyor borulardaki ayı. Aslında Marquez'e göre "O belki de hiç istemeden herkes tarafından seilmeyi başarabilen tek Arjantinliydi" (Cortázar, 1984, s. 11). Bu sayfada ayıyı aynı anda pek çok borunun içinde görebiliriz, çoklu bir evren gibi.

Sonraki sayfalarda apartman sakinleriyle iletişim kurar, ama sakinler bunu tam algılayamaz. Örneğin aşçı kadın borularda ayı olduğunu bilmediği için, bacanın iyi çekmediğinden yakını; üçüncü kattaki kızı ise musluktan pençesini çıkararak korkutur ayı. Ya da yaşlı bir karıkoca, borulardan gelen garip sesleri anlamlandıramaz ve söylenirler. Açık kalmış bir musluktan burnunu uzatıverir

ayı. Ancak kitabın kuşkusuz en dokunaklı sahnesi, bir apartman sakininin yalnızlığına tanık olduğu sayfadır. İşte bu sayfada kırmızı ayı, bir yatak odasında iki kişilik yatakta tek başına uyuyan bir adama bakabilir. Duvardaki kocaman tabloda aynı adam yapayalnız ve küçüktür. Etrafını kaplayan boşluk ve ferahlık, huzur mudur yoksa yalnızlık mı?

"ve borularda gezemeyen yaratıkların / odalarındaki karanlığa bakarım; / onları öyle görünce, o denli kocaman ve sakar, / içimi bir hüznün kaplar; / horlamalarını duyarım ve rüya görürken / çıkardıkları sesleri; / onlar, nasıl da yalnızdırlar" (Cortázar, 2008. s. 20)

Tam da bu sayfada, komodinin üzerinde Cronopias and Famas adlı bir kitap görülmektedir. İşte bu detay, Urberuaga'nın Cortázar'a illüstratif bir mesaj gönderdiği yerdir. Hatırlayalım, yazının başında kitap resimleri metinlerin dışında bir anlam örüntüsü de yaratabilir demiştik...

Cronopio ve famalar, yazarın kendi dünyasında yeniden tanımladığı insan karakterlerini temsil eder, metafor şaheseridirler: "Cronopio; temiz kalpli, idealist, düzensiz, duyarlı, gelenekleri pek takmayan tipler olarak sunulur metinlerinde. Famalar; tam aksine, kuralcı, katı, düzenli ve ciddidirler. Esperanzalar ise; kendi halinde, gamsız, cahil ve sıkıcıdırlar" (Malat, 2020). Bu kitapta kırmızı ayı bir cronopio portresi oluşturuyor, biraz asosyal, alçakgönüllü, hassas, eğlenceli ve marjinal; Cortázar da kendini bir cronopio olarak tanımlar.

Cortázar'ın Can Yayınlarından çıkmış olan bir diğer kitabı Mırıldandığım Öyküler'in çevirmeni Tomris Uyar yazdığı önsözde "Yetkin bir yazarın yersiz yurtsuz olduğunun, ille de belli bir ulusal kültürün sözcülüğünü üstlenmesi gerekmediğinin en görkemli kanıtlarından biriydi" diyor (Cortázar, 1984, s. 9). Yersiz yurtsuzluk, olaylara dışarıdan bakmak, evrensellik, marjinalite cronopio özellikleri olarak kırmızı ayıda da öne çıkmaktadır. Kitabın son sayfasında borulardaki ayıyı binayı terk ederken görürüz: "Sabahleyin yüzlerini yıkarken /

yanaklarını okşar, burunlarını yalarım; / sonra yoluma devam ederim; / biraz olsun rahattır içim / güzel bir şey yaptığım için" (Cortázar, 2008. s. 22). Böylece borulardaki ayı, üzerine düşeni yapar ve yoluna devam eder. Umut da onunla birlikte...

### Kaynaklar:

Avila, D. (2014). El discurso del oso, narrado por Julio Cortázar. <https://redaccion.lamula.pe/2014/03/07/el-discurso-del-oso-narrado-por-julio-cortazar/danielavila/>, Erişim: 14.01.2024

Carranza, M. (2010). Discurso del oso. <https://imaginaria.com.ar/2010/03/discurso-del-oso/>, Erişim: 14.01.2024

Cortázar, J. (1984). Mırıldandığım Öyküler. Çev. Tomris Uyar. Can Yayınları

Cortázar, J. (1997). Açıklayıcı Bilgiler El Kitabı / Cronopio ve Fama Öyküleri. Çev. Işıl Yüce. Altıkırkbeş Yayınları

Cortázar, J. (2008). Borulardaki Ayı. Çev. Saliha Nilüfer. Hayykitap

Emir, D., ve Diler, H. E. (2015). Büyülü Gerçekçilik: Latife Tekin'in Sevgili Arsız Ölüm Ve Angela Carter'in Büyülü Oyuncakçı Dükkânı İsimli Eserlerinin Karşılaştırması. Dumlupınar Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi (30), 51-62.

Faris, W. B. (2005). "Magical Realism in Spanish American Literature", Magical Realism: Theory, History, Community, L. P. Zamora and W. B. Faris (ed.), USA: Duke University Press, 163-191.

Malat, G. (2020). Kafa Ütüleyicinin Laklakiyatı, Yazı-Yorum Edebiyat Dergisi, <https://www.yazi-yorum.net/2020/05/14/kafa-utuleyicinin-laklakiyati-gonul-malat/>, Erişim: 14.01.2024

### Kitap Hakkında Bilgi: BORULARDAKİ AYI

Yazan: Julio Cortázar

Resimleyen: Emilio Urberuaga

Özgün Adı: Discurso del oso

Çeviren: Saliha Nilüfer

Editör: Şiirsel Taş

Hayykitap

Resimli Çocuk Kitabı

Birinci Baskı: 2008 – İstanbul

24 sayfa

ISBN: 978-975-9059-69-9

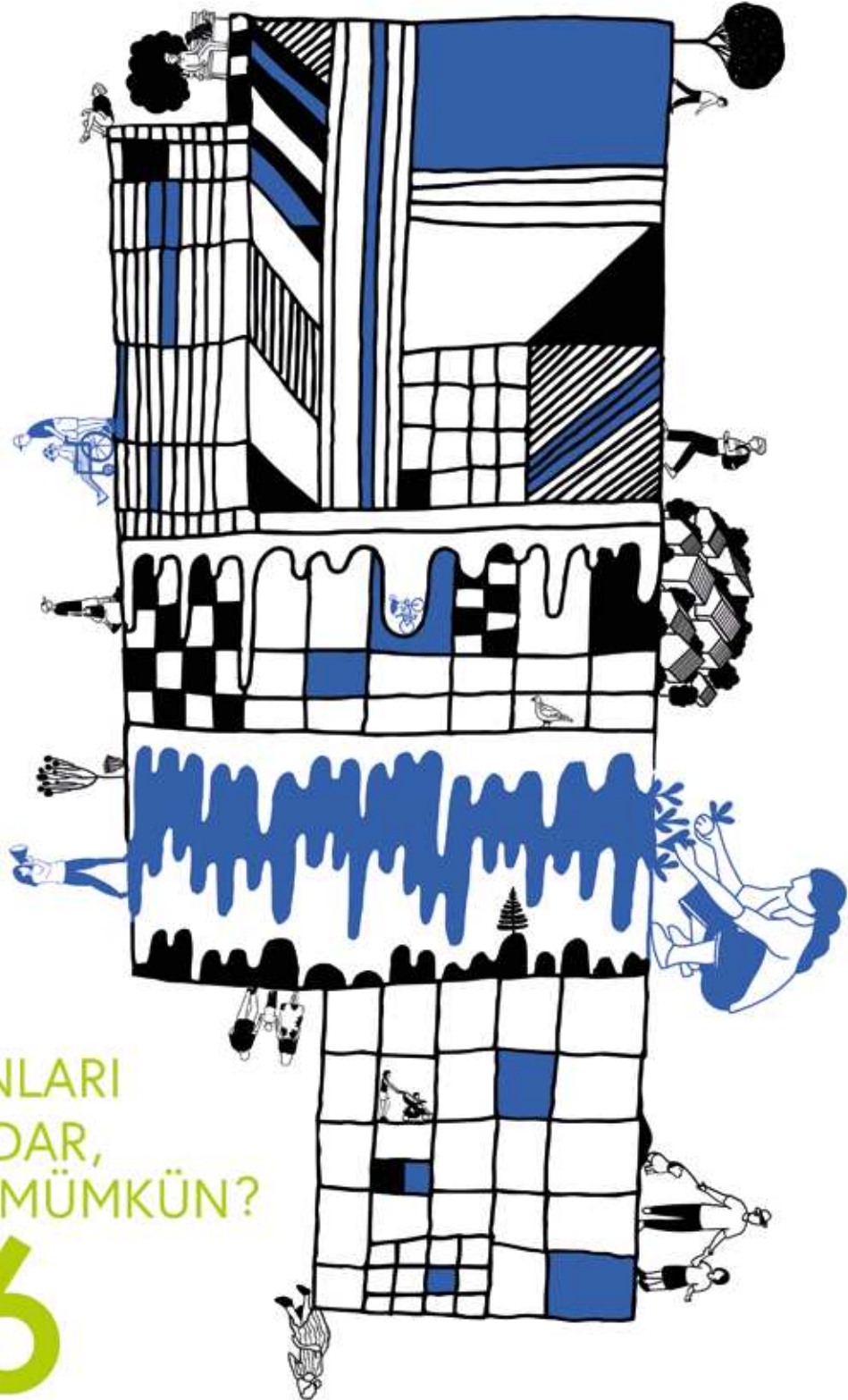
Doç. Dr. Elif Songür Dağ

Uluslararası Kıbrıs Üniversitesi  
Güzel Sanatlar, Tasarım ve Mimarlık Fakültesi  
Grafik Tasarım Bölümü  
Grafik Tasarım Bölüm Başkanı

edag@ciu.edu.tr

# ARCA

MART/MARCH 2024 ISSN: 1306-3138 YIL/YEAR: 36 SAYI/ISSUE: 96 ÜCRETSİZDİR/FREE OF CHARGE  
KTMMOB MİMARLAR ODASI DERGİSİ UCTCEA CHAMBER OF ARCHITECTS JOURNAL



UMUT  
MEKÂN LARI  
NE KADAR,  
NASIL MÜMKÜN?

96

## MİMARCA 96 - MART 2024

Dosya:  
**Umut Mekânları: Ne Kadar,  
Nasıl Mümkün?**

Konuk Editör:  
**Özlem ÜNSAL**

Yayın türü:  
**Yerel, Süreli**  
**Mart ve Eylül aylarında**  
**yılda iki kez çıkar.**

Yayımlayan:  
**KTMMOB Mimarlar Odası**

Sahibi:  
KTMMOB Mimarlar Odası adına  
**Kozan UZUNOĞLU**

Yayın Kurulu Başkanı:  
**Münevver ÖZGÜR ÖZERSAY**

Yayın Kurulu Sekreteri:  
**Abdullah CAN**

Yayın Kurulu Üyeleri:  
**Ahmet Murat SAYMANLIER**  
**Aliye MENTEŞ**  
**Bahar ULUÇAY**  
**Ceren KÜRÜM**  
**Çimen UMUT**  
**Devrim YÜCEL BESİM**  
**Enver ERÖNEN**  
**Emine GÖKBÖRÜ**  
**Hasret DESTEBAÑOĞLU**  
**Mustafa ATUN**  
**Oya SAĞIROĞLU**  
**Pınar ULUÇAY RIGHELATO**

Grafik Tasarım:  
**Gürkan GÖKAŞAN**

Kapak:  
**Emrah KAVLAK**



ISSN 1306-3138

Nuri Efendi Sokak, No:3,  
Arabahmet Mahallesi  
Lefkoşa, KKTC  
Tel: +90 (392) 229 2105  
+90 (392) 229 2106  
Fax: +90 (392) 229 2107  
E-posta: info@mimarlarodasi.org  
yayin@mimarlarodasi.org

<http://www.mimarlarodasi.org>

## MİMARCA Hakkında

KTMMOB Mimarlar Odası yayını Mimarca dergisi, Kıbrıs'ta Mimarlık ve Kentleşmeyi ilgilendiren gündemi 1989 yılından itibaren takip ederek hem kuramsal hem de meslek pratiğindeki tartışmalara katkı koymayı hedeflemiştir. Akademisyen, araştırmacı ve tasarımcıların öncülüğünde bir mimarlık dergisi olmakla birlikte mimarlık alanında farklı düzey ve mecralarda yer alan tüm aktörlerin birikimine de kapısını açık tutan ve onların da aktif katılımını önemseyen Mimarca, eleştirel bakışın kendini hissettirdiği, mimarlık yazını alanında düşünsel bir çabaya sahip herkese açık bir platform olmayı hedeflemektedir. Daha geniş bir hedef kitesine ulaşabilmek adına Mimarca, önümüzdeki dönemde uluslararası veri tabanlarında yer almayı temel hedefleri arasına koyarak, Kıbrıs Türk Mimarlığı'nı uluslararası platformlara taşımaya amaç edinmiştir. Bu hedef doğrultusunda 83. sayıdan itibaren Mimarca'da basılan bilimsel nitelikli makaleler yayını kurulu ve davetli hakemlerce değerlendirilmektedir.

Yılda iki kez okurları ile buluşmayı hedefleyen Mimarca, süreli bir yayın olarak önceden belirlenen ve duyurulan tema çerçevesindeki dosya yanında gündemi de takip etmek amacı ile her sayı içinde dosya dışı yazılara da yer vermektedir. Akademik ve bilimsel içerikli makaleler, kitap incelemeleri, Kıbrıs Türk Mimarlığı'na önemli katkı koymuş mimarlarla söyleşiler, uluslararası alanda ödül almış önemli mimar ve projelerin tanıtımının yanı sıra disiplin ötesi yazılara da düzenli olarak yer verilmektedir.

Mimarca dergisi, 1991 yılında yayımlanan 27. sayısından itibaren tüm sayıların içerikleri, tam metin ve görselleri <http://www.mimarlarodasi.org/tr/mimarlar-odasi-yayinlari/mimarca-dergisi/> adresinden izlenebilmektedir. Dergi yayımlandıktan sonra yeni sayı web sitesinden ücretsiz indirilebilmektedir.

## Mimarca Yayın Koşulları:

- KTMMOB Mimarlar Odası Yayın Kurulu'na ulaştırılan yazılar ve görseller dijital formatta kabul edilecektir. Bunlar e-posta yolu ile yayin@mimarlarodasi.org adresine gönderilecek veya CD/DVD içerisinde Mimarlar Odası sekreterliğine Yayın Kurulu'na ulaştırılmak üzere teslim edilecektir.

- Yayın komitesine gönderilen yazılar, yazar isimleri kapalı olarak yayın kurulu üyeleri ve davetli hakemler tarafından değerlendirilir. Dolayısı ile yazar bilgilerini içeren kapak sayfası yazıdan ayrı olarak kaydedilerek teslim edilecektir. Kapak sayfasında yazının ve yazarın ismi, kurumu ile yazarın iletişim bilgileri bulunmalıdır. Yayın Kurulu, yazıların basıma uygunluğuna karar verir; bilimsel nitelikli makalelerde bu karar davetli hakemlerin raporu ile kararlaştırılır. Basım bilgisi yazarlara teslim tarihinden itibaren 2 ay içerisinde yazılı olarak bildirilir. Dergiye yazı gönderen kişiler, yazılarının, aynı zamanda Mimarlar Odası web sitesi ve yayın organlarında görsel malzemesi ile birlikte yayımlanmasını kabul etmiş sayılır.

- Yazıdaki görüşler yazar(lar)a aittir, Yayın Kurulu'nu hiçbir koşulda bağlamaz.

- Dergiye gönderilecek bilimsel yazılarda yayın etiği gözetilmeli, COPE (Committee on Publication Ethics)'un "Editör ve Yazarlar için Uluslararası Standartlar"ı dikkate alınmalıdır.

- Yazıların içeriklerine ilişkin 150 kelimelik Türkçe ve İngilizce özet ve anahtar kelimeler yazı ile birlikte gönderilmelidir. Öz ve Anahtar Kelimeler uluslararası standartlara uygun olmalıdır. Örnek: TR Dizin Anahtar Terimler Listesi, ERIC vb. gibi kaynaklar kullanılabilir.

- Görsel malzeme yazıdan ayrı olarak kayıt edilmiş, TIFF, JPEG veya EPS formatında, eni 15 cm ve 300 dpi çözünürlükte teslim edilmelidir. Gönderilen görsel malzemelerin telif hakları yazarın sorumluluğundadır; görseller için kaynak gösterilmesi gereklidir.

- Notlar ve kaynaklar ise sonnot biçiminde, tümü Latin Alfabesi ile verilmelidir. İnternet kaynakları izleme tarihi ile birlikte verilmelidir. Kaynak gösterme biçimi "Chicago Manual Style"a uygun olmalıdır.

<https://www.mimarlarodasi.org/tr/mimarlar-odasi-yayinlari/yayinlarla-ilgili-bilgiler/mimarca-dergisi-eser-degerlendirme-kriterleri.html>

# İÇİNDEKİLER

- 4 ÖNSÖZ  
**MÜNEVVER ÖZGÜR ÖZERSAY**
- 6 MİMARCA BAKIŞ  
**KOZAN UZUNOĞLU**
- 8 KONUK EDITÖR  
**ÖZLEM ÜNSAL**
- 10 ENGLISH ABSTRACTS
- 14 BEYAZ SAYFALAR
- 19 İYİ ŞEYLER  
**UMUTTAN BESLENEN BİR MİMARLIK PRATİĞİ OLARAK DERGİ YAYINLAMAK: Odağı Yenile(n)me'den Umut'a kayan kolektif bir yazışmanın sansürsüz dökümü**  
**ABDULLAH CAN, MÜNEVVER ÖZGÜR ÖZERSAY, ESRA CAN AKBİL, DEVRİM YÜCEL BESİM, CEREN KÜRÜM, PINAR ULUÇAY RIGHELATO**
- 26 İYİ ŞEYLER  
**ARKHE LEFKOŞA: UMUTLU OLMAK İÇİN YENİ BİR SEÇENEK**  
**BUKET ASILSOY**
- 29 TEMA  
**MEKANSAL PRATİKLERE FEMİNİST -VE UMUTLU- BİR BAKIŞ: TÜRKİYE'DEN BİR TARTIŞMA**  
**YAĞMUR YILDIRIM**
- 36 TEMA  
**Herkes İçin Mimarlık: MİMARİ TASARIM VE ÜRETİM SÜREÇLERİNİ BAŞKA TÜRLÜ HAYAL EDEBİLİR MİYİZ?**  
**ÖZLEM ÜNSAL**
- 57 TEMA  
**KÜRESEL GÜNEYİN DAYANILMAZ HAFİFLİĞİ: MİMARLIKTA YENİ BİR ETİK ZAMANI**  
**ŞENGÜL ÖYMEN GÜR**
- 72 TEMA  
**BİR KAPALI MARAŞ DÜŞÜ: DİSTOPYADAN ÜTOPYAYA DÖNÜŞÜM MÜMKÜN MÜ?**  
**NEZİRE ÖZGECE**
- 81 TEMA  
**BAHÇEDEKİ UMUT**  
**BURCU KÖKNAR**
- 88 TEMA  
**BİR TÜR 'BİNA DEDEKTİFLİĞİ' VEYA KAYIT TUTMA ÇABASI : 'HER UMUT ORTAK ARAR'**  
**ÖZLEM ÜNSAL**
- 102 TEMA  
**BİR RİTİMANALİZ DENEMESİ: LEFKOŞA'DA BİR PARK**  
**HASAN YIKICI**
- 108 TEMA  
**'5 MİMAR-5 KADIN-5 BAKIŞ-1 SERGİ' 8 Mart 2023 Kadınlar Günü Etkinliği, Doğu Akdeniz Üniversitesi, Mağusa, Kuzey Kıbrıs**  
**PINAR ULUÇAY RIGHELATO SEYİT ERMİYAGİL**
- 112 SANATSAL KATKI  
**ÇAĞDAŞ KENTSEL ORTAMLARDA "RUHUN YERLERİNİ" ARAMAK**  
**EHSAN DANESHYAR**
- 114 SÖYLEŞİ  
**Nurtane Karagil ile Kıbrıs'ta Yaratıcılığın Olanakları, Kısıtları, Umutları ve Umutsuzlukları Üzerine: KENDİMİZİ İYİLEŞTİRMEK İÇİN TEPE SİNE ÇIKTIĞIMIZ MERDİVENLER**  
**ÖZLEM ÜNSAL**
- 126 ORADAYDIK  
**ÇAĞDAŞ BİR MİMARİ ŞAHESER: MACAR MÜZİK EVİ**  
**MEHMET YASA**
- 132 ORADAYDIK  
**BENİM "UMUT MEKÂNIM" PARK GÜELL (Barselona, İspanya)**  
**MUSTAFA ATUN**
- 135 ORADAYDIK  
**BİR İNSAN, BİR BAHÇE, BİR UMUT**  
**DEVRİM YÜCEL BESİM**
- 146 ORADAYDIK  
**COPENHILL**  
**MÜNEVVER ÖZGÜR ÖZERSAY**
- 150 ORADAYDIK  
**EHSAN DANESHYAR'IN GÖRSEL UYANDIRMALARI: BETWEEN THE ARCHES SERGİSİNİN KEŞFİ**  
**ENVER ERÖNEN**
- 154 YARIŞMA YAZISI  
**UMUT MEKÂNI OLARAK YARIŞMA VE ÖDÜLLER: AĞA HAN MİMARLIK ÖDÜLLERİ**  
**MUSTAFA ATUN**
- 159 SAHADAN  
**ÖZYAŞA EVİ: DOĞAYLA BÜTÜNLEŞEN MODERN YAŞAM ALANI**  
**DESEN ÇİZENEL**
- 168 SAHADAN  
**TARİHİ KENTE GİRİŞİ TANIMLAYAN YENİ BİR OFİS BİNASI: Emine Çolak Avukatlık Ofisi**  
**ENVER ERÖNEN**
- 174 SAHADAN  
**"ÇOCUKLARIN DOĞAYLA BULUŞTUĞU MODERN EĞİTİM MERKEZİ: LEVENT KİNDERGARTEN"**  
**STUDIO.14 MİMARLIK**
- 181 İÇ-TEN  
**ESKİ KALEİÇİNDE BİR SERGİ MEKÂNI: KELİME MÜZESİ**  
**MESERRET ZİYA**
- 189 KİTAP ÖNERİSİ  
**"UMUT MEKANLARI" DAVID HARVEY**  
**EMİNE GÖKBÖRÜ**
- 195 KİTAP ÖNERİSİ  
**BORULARDAKİ AYI: BÜYÜLÜ GERÇEKÇİLİKTEKİ UMUT MEKÂNLARINI**  
**ELİF SONGÜR DAĞ**



MİMARLAR ODASI  
www.mimarlarodasi.org

*“Zamanların en iyisiydi, zamanların en kötüsüydü, bilgelik çağıydı, ahmaklık  
çağıydı, inanç devriydi, inançsızlık devriydi, aydınlık mevsimiydi, karanlık  
mevsimiydi, umudun baharıydı, umutsuzluğun kışıydı;  
her şey önümüzdeydi, önümüzde hiçbir şey yoktu; ya hepimiz  
doğrudan cennete ya da tersine gidiyorduk...”*

*Charles Dickens, İki Şehrin Hikayesi*

